VVV. L.4952/2.

Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 21 octobre 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1952 déterminant les fonctions du Ministère de la Défense nationale auxquelles est attaché le bénéfice de la gratuité du logement", a donné le 24 octobre 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e October 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 Juli 1952 tot bepaling van de functies van het Ministerie van Landsverdediging waaraan vrije inwoning is verbonden", heeft de 24e October 1955 het volgend advies gegeven :

La disposition nouvelle introduite par l'article 1er du projet ne fait pas apparaître de façon certaine que les militaires appointés aussi bien que les agents civils du département doivent être en service permanent au camp d'Elsenborn. Le texte pourrait être rédigé plus clairement ainsi qu'il suit :

" 9° lorsqu'ils sont en service permanent au camp d'Elsenborn, les militaires appointés des forces armées autres que ceux visés par le 2° du présent article, et les agents civils du Ministère ".

\+

\+ \+

L'article 2 du projet modifie l'article 2 de l'arrêté royal du 31 juillet 1952 en ajoutant les militaires et agents civils mentionnés à l'article 1er, 9°, parmi ceux qui assument des sujétions spéciales même lorsque leur administration se trouve dans l'impossibilité de les loger sur place.

Il en résultera pour ces militaires une situation plus favorable que celle qui est faite aux militaires visés à l'article 1er, 2°, lorsque ces derniers sont en service permanent au camp d'Elsenborn sans pouvoir y être logés. A moins qu'il n'y ait lieu de déduire de l'article 2 du projet que les sujétions spéciales auxquelles ils sont soumis cessent dès le moment où ces militaires ne peuvent être logés sur place.

Uit de nieuwe bepaling, welke artikel 1 van het ontwerp invoegt, blijkt niet met zekerheid dat zowel de weddetrekkende militairen als de burgerlijke personeelsleden van het departement met permanente dienst in het kamp van Elsenborn moeten zijn. De hiernavolgende lezing zou duidelijker zijn :

"9° wanneer zij met permanente dienst zijn in het kamp van Elsenborn, de weddetrekkende militairen van de krijgsmacht, behalve die bedoeld in 2° van dit artikel, en de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie".

\+

\+ \+

Artikel 2 van het ontwerp wijzigt artikel 2 van het koninklijk besluit van 31 Juli 1952 door de in artikel 1, 9°, genoemde militairen en burgerlijke personeelsleden toe te voegen aan degenen die aan bijzondere dienstverplichtingen onderworpen zijn zelfs wanneer hun bestuur hen ter plaatse niet kan huisvesten.

Hierdoor zal voor deze militairen een gunstiger toestand ontstaan dan voor de in artikel 1, 2°, bedoelde militairen, wanneer deze laatsten met permanente dienst in het kamp van Elsenborn zijn zonder er gehuisvest te kunnen worden. Tenzij men uit artikel 2 van het ontwerp moet afleiden, dat de bijzondere dienstverplichtingen waaraan zij onderworpen zijn een einde nemen zodra deze militairen niet ter plaatse kunnen worden gehuisvest.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlanse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.